

持続可能なパーム油と社会的正義 Sustainable Palm Oil & Social Justice

インドネシアからのメッセージ: アブラヤシ農園開発の現場から

Message from Indonesia: Development of palm plantations

ノーマン・ジワン, サウittウォッチ
公開シンポジウム- 生命輝くボルネオの森 ~ 保全に関わる人と企業
2007年 10月10日 東京国際フォーラム

Prepared by Norman Jiwan, Perkumpulan Sawit Watch
Public Symposium - Lively Forest and People of Borneo - Save Asian forest by the people in Asia
Tokyo International Forum, Wednesday, October 10, 2007

1

サウittウォッチ = 「アブラヤシウォッチ」 Sawit Watch = 'oil palm watch'

- サウittウォッチとは・・・
個人会員を主体としたインドネシアの組織。
目的: 大規模アブラヤシ農園の拡大に
対抗する。

事務所所在地: ボゴール
スタッフ: 15名

Sawit Watch is an Indonesian organisation of individuals based membership that aims to counterbalance the uncontrolled expansion of large-scale oil palm plantations.



サウittウォッチ = 「アブラヤシウォッチ」 Sawit Watch = 'oil palm watch'

- 1998年以来、サウittウォッチ協会事務局は、インドネシアの75関連コミュニティ(約4万世帯)と協働する、50のローカルパートナーネットワークを確立。

Since 1998, the secretariat has built a network of 50 local partners who work directly with around 75 affected communities (approximately 40,000 families) throughout Indonesia.

- ヨーロッパとインドネシアの個人代表者との協力関係も確立。

The Sawit Watch Association secretariat (15 staff) in Bogor has also built up partnerships with individual representatives in Indonesia as well as in Europe.

3

インドネシア 事実関係 Indonesia & facts

- 現存する熱帯林の10%はインドネシアにある
10% per cent of the remaining tropical forests in the world exists in Indonesia;
- 生物多様性- 植物全種のうち10%が存在
哺乳類全種のうち12%
爬虫類全種のうち16%
鳥類全種のうち17%
がこの熱帯林に存在する

This forest hosts vast biodiversity resources with 10% of all the plants species;

12% of all the mammal species;
16% of all the reptiles;
and 17% of all birds.

5

アブラヤシとアブラヤシ産業 Oil palm & palm oil industry

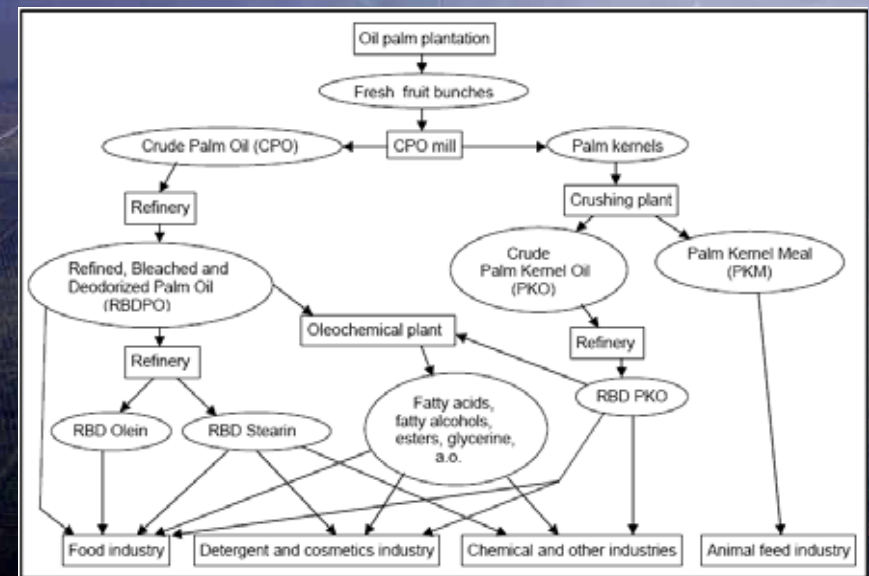
- アブラヤシは自生植物ではない
Oil palm is non-native plant
- 1848年、オランダ植民地によって西アフリカから輸入され、4本の苗木がボゴール植物園で育てられた
Imported from West Africa by the Dutch Colonial in 1848 and 4 seedlings grown in Bogor botanical garden
- 1911年、大規模商業農園が初めて設立された
First large-scale and commercial plantation established in 1911
- 30のグループが23の州で600のアブラヤシ農園子会社を管理
30 groups and manage/control 600 oil palm plantation subsidiaries in 23 provinces
- 720万ヘクタールのアブラヤシ畑を管理
Control 7.2 million hectares planted oil palm
- 5年間(1999~2004年)で、1年当たりの植え付け量が年40万100ヘクタールに到達
Within five years (1999-2004) an annual planting rate to have reached 400,100 hectares

6

アブラヤシの性質 Nature of Oil palm



生産鎖 Production chain



8

パーム油と“土地買収”

Palm oil and 'land acquisition'

- 三省でリサーチ(ランブン、西カリマンタン、西スマトラ)
Research in 3 provinces (Lampung, West Kalimantan and West Sumatra);
- 慣習的な権利は認められていない
customary rights not recognised;
- 政府許可なしにプランテーションが設立されている
plantations established without a government license;
- 情報がコミュニティに提供されていない
information not provided to communities;
- 意見一致のための取り決めが交渉されていない
consensus agreements not negotiated;

9

パーム油と“土地買収”

Palm oil and 'land acquisition'

- 慣習的な指導者たちは、強制的な販売を仕向けられている
customary leaders manipulated into making forced sales;
- 賠償金未払い
compensation payments not paid;
- 約束された利益が分配されていない
promised benefits not provided;
- 小自作農家には土地が割り当てられていない、もしくは開発されていない
smallholders lands not allocated or developed;

10

パーム油と“土地買収”

Palm oil and 'land acquisition'

- 小自作農家が抱える不当な借金
smallholders encumbered with unjustifiable debts;
- 環境影響調査の開始が遅すぎる
environmental impact studies carried out too late;
- 土地は、規定期間内に開発されていない
lands not developed within the stipulated period;
- コミュニティーの反抗は、圧力と武力行使によって押しつぶされている
community resistance crushed through coercion and use of force;
- 深刻な人権侵害
serious human rights abuses.

11

土地買収:

法律、政策枠組みの問題点

Land acquisition: Flawed Legal and Policy Framework

- 相反する法律
“国益”の名のもとに商業プロジェクトのための土地開発を奨励しているが、先住民族の権利は保障されていない。
Contradictory laws, which fail to secure indigenous rights while encouraging land expropriation for commercial projects in the 'national interest';
- 規制がない
慣習法に基づく集団的土地所有権の手続きが不明瞭であるため
An absence of regulations, as a result of which procedures for the recognition of the collective land rights of customary law communities are unclear;

12

土地買収: 法律、政策枠組みの問題点

Land acquisition: Flawed Legal and Policy Framework

- 国土庁と地方の官僚機構
組織の能力が弱く、慣習法の承認を難しくしている
Weak institutional capacity, both in the national land agencies and in the district bureaucracies, which makes recognition of customary rights difficult;
- ウラヤットの土地(地域の慣習法上の共有地)や森林をアブラヤシ農園に転換する計画を、政府や地方の政策、空間計画手順が支持
National and regional policies and spatial planning processes which favour the conversion of *ulayat* lands and forests into oil palm plantations to increase national and district revenues.

13

プランテーションの労働者たち

Plantation Workers

- 年間、100 haあたり36人の労働者
36 workers per 100 ha of oil palm annually
- トレーニング:健康や安全の観点からいって不適切
Training – inadequate health and safety training
- 基本的権利:
ムシム・マス社での大量解雇
3日以上のストライキは許可されていない
Basic rights – case of PT. Musim Mas massive dismissal. Strikes more than three days not allowed

14

プランテーションの労働者たち

Plantation Workers

- 賃金:地方によって最低賃金は違う。
1日あたりの賃金より低い可能性もある。
出費は月ごと。
Wages – regional minimum wages vary and below than daily; expenses monthly
- 児童労働:法的基準13~15歳の児童が、法的責任者(17歳)のもと、農園で働く
Child labour – legal basis? 13 to 15 years old work in plantation below legal personal responsible (17 years old).

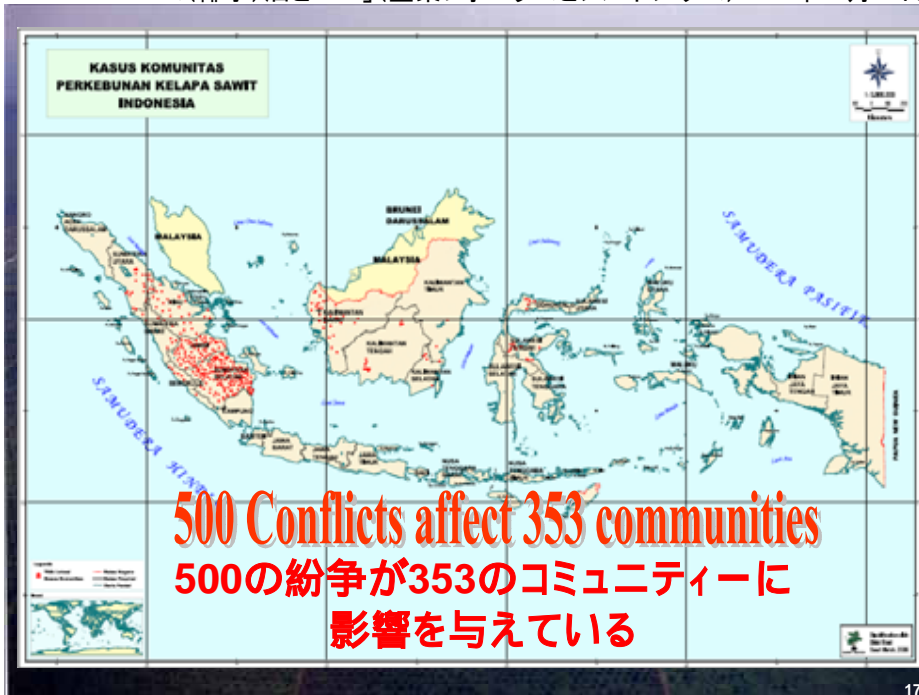
15

プランテーションの労働者たち

Plantation Workers

- 労働時間:不平等、労働価値への認識不足。
未払いの超過勤務手当?
Working hours – unequal & lack recognition working value – unpaid overtime?
- 農薬:パラコートといった危険な化学物質に対する正確な情報の欠如
Agrochemicals – lack of proper information about hazardous chemicals such as paraquat
- ジェンダーの公平性:女性労働者は農薬散布による汚染に生物学的により敏感
Gender equity – female workers biologically sensitive exposures spraying works of agrochemicals application

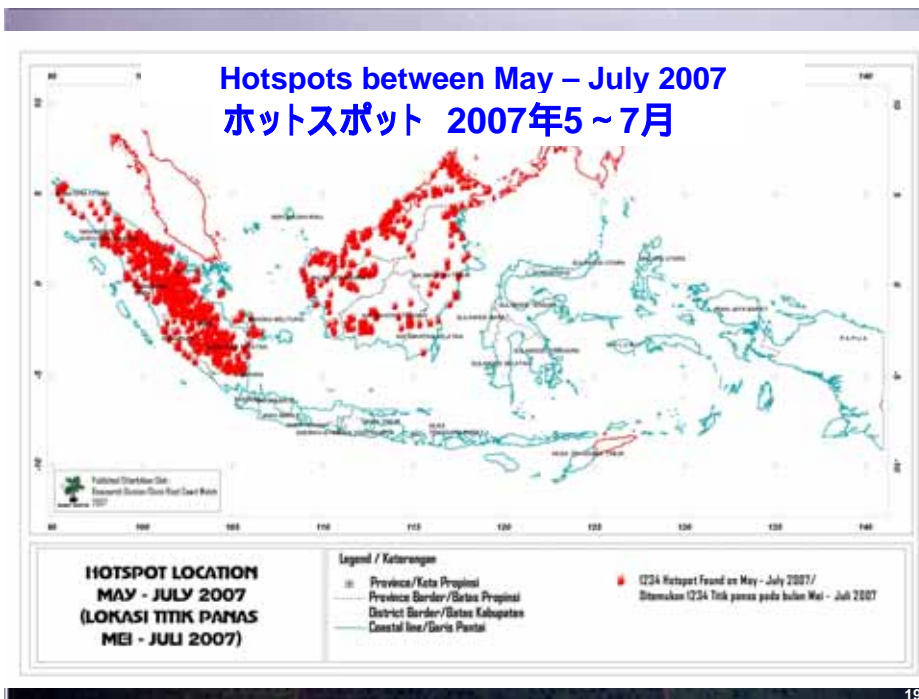
16



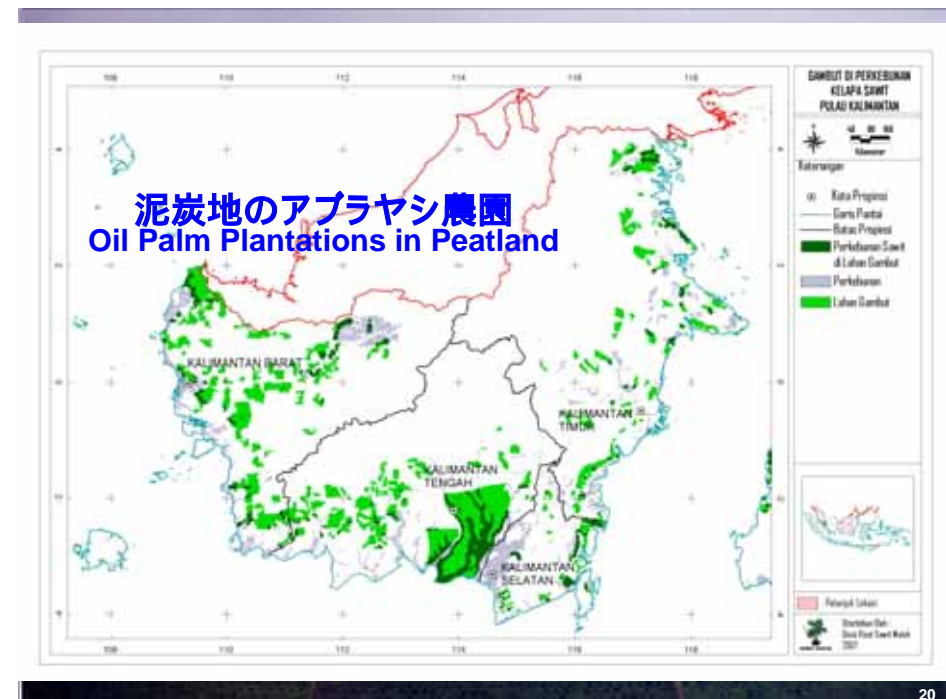
17



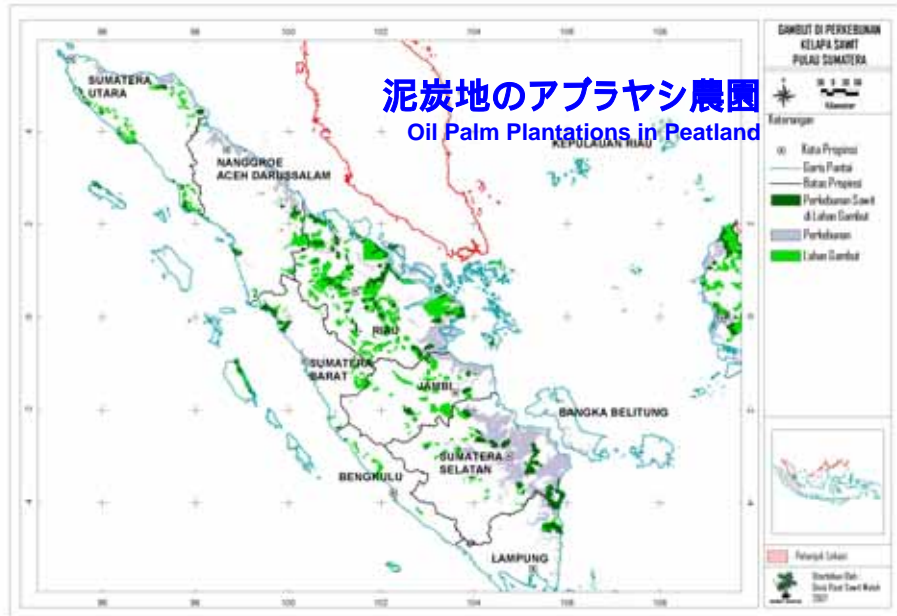
18



19



20



21

結論

Conclusion remarks

- アブラヤシは広範囲にわたるモノカルチャー独占と単一市場経済による需要独占
貧困

Oil palm has been planting extensively in monoculture manner; creates monopoly and monopsony of single economic system creates poverty

- パーム油は、世界最大規模で取引される食用油

- 60にも及ぶ市場製品で使用されている

Palm oil is the second (first?) largest globally traded edible oil widely used in more than 60 market products

22

結論

Conclusion remarks

- 上手く利用できる時:
パーム油は富を生み出し、地域コミュニティに雇用を生み出す。

Done right, palm oil should generate wealth and employment for local communities.

- 上手く利用できない時:
パーム油の土地は、土地疎外、生活基盤の喪失、社会的対立、労働搾取、生態系の荒廃を招きかねない。

Done wrong, oil palm estates can lead to land alienation, loss of livelihoods, social conflicts, exploitative labour relations and degraded ecosystems.

23

“持続可能なパーム油” 実現のための9カ条

‘SPO’ is Impossible without ...

1. 批准された国際法の尊重
Respect for ratified international laws
2. 慣習上の権利の尊重
Respect for customary rights
3. 「自由意志に基づく、事前の、情報を十分提供された上での」同意の遵守
Adherence to the principles of free, prior and informed consent
4. アブラヤシ農園開発での暴力の禁止
No violence in oil palm plantation development
5. アブラヤシの植え付け、再植え付け時に土地を燃やさないこと
No burning in oil palm planting and replanting

24

“持続可能なパーム油” 実現のための9か条

‘SPO’ is Impossible without ...

6. 原生林やその他重要な生態系を変えない
No conversion of primary forests and other high value ecosystems
7. アブラヤシのために、土地が地域コミュニティによって合法的に争われた場合は、認証を与えない
No certificates where for oil palm where land is legitimately contested by local communities
8. 労働者の権利の尊重
Respect for workers' rights
9. ジェンダー公平性の尊重
Respect for gender equity

25

人々かパームか???

Either People or Palm???

Greasy palms

The social and ecological impacts of large-scale oil palm plantation development in Southeast Asia

“正義のない開発は開発ではない。搾取である。”

‘Development without justice is not development, it is exploitation’

Friends of the Earth

